

# FIA Pocket Fevereiro & Março

Informações da FIA ~1ª Parte~



## AMERICArnival Festa Americana

É tudo gratuito!

Data : 4 de março (dom) 10:00~14:00 Local : Atividades Internacionais Fukui Plaza 3º andar (2º do Brasil) Sala de conferência

\*Exposição de Painéis a partir de 12 de fevereiro (dom) ~ 4 de março (dom)

Atividades Internacionais Fukui Plaza -1F - Os painéis serão expostos na passarela!

Assistente de professor de línguas com (ALT)

- ★ Provar culinária americana
- ★ Cantinho de exposição americana
- ★ Performance de palco

### O que é ALT?

Assistant Language Teacher é abreviação de (Assistente de professor de língua estrangeira). Assistentes das aulas de língua estrangeira que atuam nas escolas primárias, chugakko escola intermediária equivalente 5ª à 9ª série do ensino fundamental do Brasil

• curso colegial (koukou).

São assistentes de aulas de língua estrangeira.



- ★ Exposição de Painel da Nagoya American Cénter

Organização: Associação Internacional de Fukui(FIA)

Colaboração: Consulado dos Estados Unidos da América em Nagoya / Nagoya American Cénter

### MENU

Macarrão tipo tubo & Queijo

É sabor das mães da América ♪  
É um prato caseiro básico, macarrão cozido misturado com molho de queijo!



New York Bagel

É um pão que tem casquinha firme e miolo bem macio ★



Bôlo de funil

É um doce frito cujo a massa escorregadio é colocada no funil é despejada no óleo quente ♪



etc



Informações: Atividades Internacionais Fukui Plaza - Falar com a Yoshida

## Solicitamos colaboração com enquete da pesquisa em termo de utilidade do estabelecimento da FIA

Em termo de melhorar ainda mais o serviço e também melhorar a operação administrativa interna do estabelecimento, a Associação Internacional de Fukui(FIA), está realizando enquete. A opinião valiosa dos visitantes serão utilizadas para que possamos melhorar o gerenciamento da associação. Contamos com colaboração de todos e agradecemos pela compreensão.

Será entregue lenço de papel de bolso para as pessoas que colaborarem com enquete.





## Aviso sobre Consultas Gratuitas da FIA

As consultas relativos a qualificação de permanência, alteração da qualificação, renovação, vistos, estudos no exterior, trabalho, casamento, reunificação familiar, naturalização, nacionalidade, registro familiar etc, são atendidas gratuitamente.

### Consulta gratuita com despachante referente à "Imigração e Visto de Permanência"

Data : 18 de fevereiro (sáb) 13:00~16:00

Local : Atividades Internacionais Fukui Plaza 2º andar (1º do Brasil) Sala de estudo de línguas 1

### Consulta jurídica gratuita para estrangeiros

Data : 17 de março (sáb) 13:00~16:00

Local : Atividades Internacionais Fukui Plaza 2º andar (1º do Brasil) Sala de estudo de línguas 1

- A consulta é gratuita, porém é necessário reservar com antecedência.
- Disponibilizamos serviço de intérprete, Caso necessitar, solicite no ato da reserva.



**Além do Atividades Internacionais Fukui Plaza (Fukui-shi)  
a consulta é realizado no Centro Internacional Reinan (Tsuruga-shi)  
Portanto telefonem sem receios!**

Inscrição : Atividades Internacionais Fukui Plaza - Falar com a Takashima

## VAMOS ESTUDAR JAPONÊS!

No Atividades Internacionais Fukui Plaza temos Curso Permanente de Língua Japonesa.

As pessoas que queiram estudar japonês matriculem sem falta!

### Os tipos de curso

**Shokyû 2 e Kaiwa** Curso para pessoas que concluíram o "Shokyû 1 e Kaiwa".

**Shokyû 3 e Kaiwa** Curso para pessoas que concluíram o "Shokyû 1 e Kaiwa" e "Shokyû 2 e Kaiwa".

Vamos aprender vocabulários e expressões necessárias para o dia a dia em cada curso.

Local : Atividades Internacionais Fukui Plaza 2º andar (1º do Brasil) Sala de estudo 2

Horário	Janeiro				Fevereiro				Março					
Shokyû 2 e Kaiwa domingo / 10:00~12:00	8	15	22	29	5	12	19	26	4	11	18	25	Total 12 aulas	
Shokyû 3 e Kaiwa sábado / 10:00~12:00	7	14	21	28	4	18	25		3	10	17	24	31	Total 12 aulas

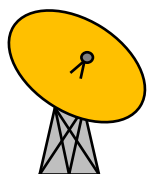
Material : "Minna no Nihongo Shokyû 1 Honsatsu" (Não há necessidade de comprar o livro.)

"Fukui Nihongo Kyôzai Seikatsu Kaiwa HOYA-HOYA" (Distribuiremos gratuitamente no 1º dia de aula.)

Taxa : 2,000 ienes cada curso (as matrículas efetuadas a partir da 7ª aula a taxa é 1,000 ienes cada curso)

Inscrição : Atividades Internacionais Fukui Plaza - Térreo no Balcão de Informações e Consultas





# ちよっと、きいて、ふくい CHOTTO, KIITE, FUKUI



No ar o programa de rádio da FIA 「CHOTTO, KIITE, FUKUI」.

A FIA elaborou este programa com objetivo de fornecer informações úteis e informações sobre eventos para estrangeiros.  
CHOTTO, KIITE MIMASENKA!

Horário de transmissão : Todos os sábados das 20:55~21:00

Idiomas : 1ª e 3ª semana – chinês 2ª e 4ª semana – português

\* No 5º sábado dos meses de março, a retransmissão será feita em chinês.

Frequência : FM Fukui Fukui 76.1MHz, Ôno 84.7 MHz, Tsuruga 86.4 MHz, Mikuni 86.3 MHz,  
Mihama 80.3 MHz, Obama 82.5 MHz, Takahama 82.0 MHz.



Poderão ouvir também através de Podcasting, Web Site da FM Fukui é <http://www.fmfukui.jp/pod/>

Informações: Atividades Internacionais Fukui Plaza - Falar com a Wataya



## Aberta Inscrições para "Nuku-Nuku" Um bate-papo das mães estrangeiras !

É um encontro onde as participantes poderão trocar informações sobre o cotidiano, tirar suas dúvidas, expor seus problemas relacionados aos seus filhos que vivem em Fukui, fazer amizade, tudo num descontraído bate-papo. Venham com seus filhos ♪. Enquanto as mães conversam, voluntárias ficarão cuidando dos seus filhos pertinho das mães★ Participação gratuita!

Data : 7 de março (qua) 13:00~15:00

Local : Atividades Internacionais Fukui Plaza 2º andar (1º do Brasil) Sala de estudo

Requisitos : Estrangeiras com filhos (0~6 anos) ou gestantes residentes nesta província

*Você que tem filho(a), pretende colocá-la ou já está frequentando a escola do Japão e está com alguma dúvida relativa à educação, venha consultar-se! Sigilo absoluto!*



Informações/Inscrições :

Atividades Internacionais Fukui Plaza - Térreo no Balcão de Informações e Consultas - Falar com a Takashima Tel 0776-28-8800

### Curso para compreensão Internacional No.15

## Vamos preparar comida Russa com a Vildy Uliana



Data : 26 de fevereiro (dom) 13:30~16:00

Local : AOSSA 6º andar - na Copa/cozinha (Fukui-shi Teyose 1-4-1)

【Acesso】 1 min a pé da estação JR Fukui

Taxa : 700 ienes

Limite : 30 pessoas(independente do sexo, idade ou nacionalidade)

Inscrição : Até 22 de fevereiro (qua)

#### Menu

Pirosk	Pão com recheio de carne
Sopa Rassolnik	Sopa feito de trigo
Salada Zimniy	Salada de inverno com beterraba

Inscrição/Informação : Earth Link - Falar com a Kobayashi Tel 090-8965-8580 Email [neko4bctu@yahoo.co.jp](mailto:neko4bctu@yahoo.co.jp)



Às estrangeiras

Consulta Gratuita

## Poderá consultar-se sobre Violência Doméstica no seu idioma

Não está sofrendo violência doméstica do seu marido? Caso esteja, nos procure. Será atendida por uma especialista. Não há problema mesmo que você não fale japonês. Sigilo absoluto.

Violência Doméstica : agressão física como murros e chutes, agressão verbal, sócio-econômica como não dar ajuda financeira, proibir contatos com amigas e outras pessoas, sexual, forçando uma gravidez indesejada, entre outras praticadas geralmente dentro de casa.



### Local para consultas

#### ○Atividades Internacionais Fukui Plaza (Fukui-shi Hôei 3-1-1)

Agenda	Fevereiro								Março					
	5	7	12	14	18	21	26	28	4	6	11	13	17	27

Tel (Gratuito) 0120-788-291 (11:30~17:30)

#### ○Seikatsu Gakusyûkan(Yû-ai Fukui) - Sala de Consulta (Fukui-shi Shimorokujô-chô 14-1)

Agenda	Fevereiro									Março						
	1	2	8	9	15	16	22	23	29	1	7	8	14	15	22	28

Tel 0776-41-7112 (9:30~16:45)

★ Informe-se para consultas em outros idiomas além de inglês, chinês, português. Quanto à data e ao horário poderão sofrer alterações. Gratos pela sua compreensão.

## Aviso sobre Consulta Gratuita com Despachante

Despachantes da Associação Administrativa de Escrivãos da Província de Fukui atendem às consultas sobre visto de permanência, alteração da qualificação de status, renovação, visto, estudo no exterior, emprego, casamento, trazer familiares, naturalização, nacionalidade, registro familiar, etc. Consulte sem receios! Aproveite esta oportunidade para tirar suas dúvidas.

Data : 23 de março (sex) 13:00~16:00

Local : Prefeitura Municipal de Fukui – Térreo (Prédio matriz) Sala de consulta pública  
[Acesso] 12 minutos à pé da Estação JR Fukui

Intérpretes : chinês · inglês · português (necessário a reserva)

Inscrição : Prefeitura Municipal de Fukui, Colaboração Cívica · Divisão Internacional  
Tel 0776-20-5300

(São alvas os estrangeiros residentes na periferia de Sakai-shi e japoneses relacionado à estrangeiros)

Data : 26 de fevereiro (dom) 13:00~16:00

Local : Centro comunitário Sakai-shi Harue Naka Kouminkan (Sakai-shi Harue-chô Zuiôji 17-17)  
[Acesso] 12 minutos à pé da Estação JR Harue ou aproximadamente 12 minutos à pé da Estação Echizen Tetsudô Nishi Harue

Intérpretes : chinês · inglês · português (é traduzida pelo Internacional Sakai !)

\* Intérpretes em inglês e português é necessário a reserva, língua chinesa sem reserva.

Informações : Internacional Sakai - Falar com a Shimamoto

Tel 0776-58-0398 / 080-1956-9493

Fax 0776-58-0398 E-mail shimamoto\_miho@hotmail.com



**Aos estrangeiros!!**

# Vai começar o sistema do Livro do Registro Básico de Residentes aos residentes estrangeiros



~ A presente Lei do Registro de Estrangeiros será revogada ~

Assim...

**O Atestado de Residência será elaborado para os residentes estrangeiros também !**

**Previsão para entrar em vigor no 9 de Julho de 2012**

Pessoas alvas da elaboração do Atestado de Residências

- Residentes de médio e longo período (Pessoa qualificada para emissão da Carteira de Permanência)
- Residente Permanente Especial (Pessoa qualificada para Atestado de Residente Permanente Específico )
- Refugiado Protegido com Permissão de Desembarque Temporário ou Refugiado com Permissão de estada Provisória.
- Residentes Transitórios por Nascimento ou Residentes Transitórios devido Perda de Nacionalidade

**Melhorando mais a conveniência para Residentes Estrangeiros !**

- Será possível a emissão do Atestado(cópia certificada do Atestado de Residência) com o nome de todos os membros de uma família composta de japoneses e estrangeiros
- Ao notificar a mudança de endereço, estará sendo considerado ao mesmo tempo como se tivesse declarado Seguro Nacional de Saúde etc, que comparado ao método antigo facilitará em termo de declaração.
- Era obrigatório notificar alterações de status de permanência e prazo de permanência ao Departamento Regional de Controle de Imigração e à municípios, mas com novo sistema, a notificação deverá ser efetuada somente ao Departamento Regional de Controle de Imigração.

Para garantir uma transição tranquila do novo sistema...

Por volta do mês de maio de 2012, o Atestado de Residencia Provisório será elaborada, pelas Prefeituras Regionais onde estão registrados o registro dos estrangeiros e irão notificar para própria pessoa, portanto não deixem de conferir.

## Perguntas e Respostas relativo ao Sistema do Livro do Registro Básico de Residentes Estrangeiros



P1- Qual o tipo de formalidade será preciso para estrangeiros recém-chegados?

R1- Depois que fixar o endereço, apresente-se ao Orgão Municipal da nova jurisdição munido do Cartão de Permanência emitido no aeroporto etc, no ato da entrada no País, e faça o registro do novo endereço residencial. Cuidado! caso o chefe de família for um estrangeiro, será necessário o atestado que comprova relacionamento familiar.

P2- É verdade que com o novo sistema, os estrangeiros também precisam registrar a mudança quando muda de um lugar para outro?



R2- Com novo sistema, assim como para os japoneses, será necessário também que os estrangeiros façam o registro de mudança de endereço na Prefeitura Municipal do local onde residia antes para receber emissão do Certificado de Mudança para poder registrar a sua mudança na Prefeitura Municipal do novo endereço.

P3- Qual o tipo de formalidades será necessária para estrangeiros nascidos aqui no Japão?



R3- No caso de nascimento de um estrangeiro no Japão, será necessário dar entrada no Registro de Nascimento dentro de 14 dias após a data do nascimento. Com novo sistema, uma vez efetuado o Registro de Nascimento, o Atestado de Residência será elaborado como "Residente Transitória por Nascimento". Porém, se pretende permanecer por mais de 60 dias excedendo o prazo de Residente Transitória por Nascimento, será necessário o requerimento para obter o Status de Permanência no Departamento Regional de Controle de Imigração dentro de 30 dias após a data do nascimento.

Para obterem melhores informações, consultem web site abaixo.

Poderão fazer download de folheto (PDF) em japonês, inglês, chinês, hangul(coreano), português e espanhol.

\* Ministério de Assuntos Internos(Soumushô) "Sistema do Livro do Registro Básico de Residentes dos residentes estrangeiros"

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

# Experimente usar ! 福井弁

fuku i ben

Fukuiben é o dialeto da província de Fukui. Para facilitar a comunicação com os moradores de Fukui, a intimidade com o dialeto deverá ajudar muito ! Experimente usar você também!

《Exemplo de uso do dialeto de Fukui》

sakki sē ru ni itta ra hidde mo n ni yasu katta de yō ke kō te mo ta wa fuku i ben  
「さっき セールに行ったら、ひっでもんに安かったで、ようけ 買ってましたわ。」【福井弁】

sakki sē ru ni itta ra to te mo yasu katta ka ra ta ku sa n katte shi matta wa  
「さっき セールに行ったら、とても安かったから、たくさん 買ってしまったわ。」【linguagem padrão】

“Agora pouco fui na liquidação, como estava muito barato, acabei comprando bastante”

o to ma shi i fuku i ben  
「おとましいい…。」【福井弁】

mottai na i  
「もったいない…。」【linguagem padrão】

“Que desperdício...”



fuku i ben 福井弁 (linguagem padrão)	significado
hittu de mo n ni ひっでもんに to te mo (とても)	muito
de ka ra 〜で (〜から)	de ~
yō ke ta ku sa n ようけ (たくさん)	bastante
kō te mo ta wa 買ってましたわ (katte shi matta wa)	acabei comprando
o to ma shi i おとましい mottai na i (もったいない)	desperdício

## Aviso sobre Seção de Informações e Consultas

	Atividades Internacionais Fukui Plaza	Centro Internacional Reinan
Atendimento	quarta, sex~dom, seg da 2ª semana 9:00~18:00 terça e quinta 9:00~20:00	ter, qua, sex e sáb 9:30~18:00 quinta 9:30~20:00 domingo da 1ª e 3ª semana 12:00~18:00
Fechados	segundas (exceto da 2ª semana), feriados nacionais e 29/dez~3/jan (As salas da FIA alugadas para eventos, 9:00~21:00 exceto nos feriados nacionais e 28/dez~4/jan)	seg e dom (exceto dom da 1ª e 3ª semana) feriados nacionais e 29/dez~3/jan
Endereço	〒910-0004 Fukui-shi Hōei 3-1-1 Tel 0776-28-8800 Fax 0776-28-8818	〒914-0063 Tsuruga-shi Kagura-chō 1-4-26 Tel 0770-21-3455 Fax 0770-21-3441
E-mail	info@f-i-a.or.jp	reinan@f-i-a.or.jp
HP	http://www.f-i-a.or.jp/	http://www.f-i-a.or.jp/ja/reinan/
Programa da FM	Fukui 76.1MHz “Touch the world” às quartas 9:30~9:40 (Transmitido durante o programa “Life is”) “CHOTTO, KIITE, FUKUI” aos sábados 20:55~21:00 1ª e 3ª semana—chinês 2ª e 4ª semana—português * Na 5ª sábado dos meses de março a retransmissão será em chinês.	Tsuruga Community FM HARBOR STATION 77.9 “Kaze no Kōsaten Youkoso Sutadio e” (participação como convidado) seg da 1ª semana do mês 13:00~13:20



## Feriado nacional de fevereiro e março

11 de fevereiro (sáb) Dia da Fundação Nacional

20 de março (ter) Equinócio da Primavera